

АНТРОПОЦЕНТРИЗМ В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ПОСЛОВИЧНОЙ КАРТИНЕ МИРА: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.14501918>

Абдуллаева Раъно Хикматовна

*Доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент кафедры
русского и общего языкознания Самаркандского государственного университета
им.Ш.Рашидова*

Аннотация

Лингвокультурный аспект отражения эстетической оценки человека в пословичной языковой картине мира с точки зрения аксиологического подхода разграничивает понятия ценности / ценностного отношения и оценки. Процесс концептуализации окружающего мира носителями языка определенной лингвокультуры, включая ценности и оценку, вербализуется и отражается в пословичной языковой картине мира.

Ключевые слова

лингвокультурный аспект, эстетическая оценка, пословичная языковая картина мира.

ANTHROPOCENTRISM IN THE RUSSIAN AND UZBEK PROVERBIAL WORLDVIEWS: A COMPARATIVE ANALYSIS

Abdullaeva Ra'no Xikmatovna

*Doctor of Philosophy (PhD) in philological sciences, associate Professor, Department
of Russian and General Linguistics, Samarkand State University named after Sharof
Rashidov*

Annotation

The linguocultural aspect of the reflection of the aesthetic evaluation of a person in the proverbial linguistic picture of the world from the point of view of the axiological approach delimits the concepts of value / value attitude and evaluation. The process of conceptualization of the surrounding world by native speakers of a certain linguistic culture, including values and evaluation, is verbalized and reflected in the proverbial linguistic picture of the world.

Key words

linguistic and cultural aspect, aesthetic assessment, proverbial linguistic picture of the world.

РУС ВА ЎЗБЕК МАҚОЛ-МАСАЛЛАРИДАГИ ДУНЁҚАРАШДАГИ АНТРОПОЦЕНТРИЗМ: ҚИЁСИЙ ТАҲЛИЛ

Abdullayeva Ra'no Xikmatovna

*Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), Sh.Rashidov nomidagi Samarqand
davlat universiteti dotsenti*

Annotatsiya

Aksiologik yondashuv nuqtai nazaridan dunyoning maqol lingvistik rasmida shaxsning estetik bahosini aks ettirishning lingvomadaniy jihati qadriyat / qadriyat munosabati va baholash tushunchalarini chegaralaydi. Muayyan til madaniyatiga ega bo'lgan ona tilida so'zlashuvchilar tomonidan atrofdagi dunyoni kontseptualizatsiya qilish jarayoni, shu jumladan qadriyatlar va baholash dunyoning maqol lingvistik rasmida og'zaki tarzda ifodalanadi.

Kalit so'zlar

lingvistik-madaniy jihat, estetik baholash, dunyoning maqol lingvistik tasviri.

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время в мировом языкознании наблюдается активное применение аксиологического подхода к исследованию паремиологических единиц, в частности пословиц, в которых отражается духовно-нравственное и социально-культурное мировоззрение народа и которые обладают большим воспитательным потенциалом, что особенно актуально в связи с глобализацией и развитием информационных технологий, оказывающих огромное влияние на сознание подрастающей молодежи. Между тем, в мировом лингвистическом сообществе проблемы репрезентации духовно-нравственных и социально-культурных ценностей, в том числе эстетической оценки человека, в языковой картине мира всегда актуальны, что связано с наличием оценочного значения вербализирующих предметы, явления и события окружающей действительности языковых средств. Изучение ценностного компонента семантики паремиологических единиц, регулирующих жизнедеятельность, мировоззрения, поведенческие и культурные стереотипы, народа в рамках аксиологического подхода имеет

важное теоретическое и практическое значение.

Цель исследования – анализ и описание системы репрезентации и национально-культурной обусловленности эстетической оценки человека в русской и узбекской пословичной языковой картине мира.

Материалы и методы. Для достижения цели исследования и решения поставленных задач использованы следующие методы: метод лингвистического описания, аксиологического анализа, лингвокультурологического анализа, сравнительный метод и метод статистического анализа.

Литературный обзор. Пословица определяется большинством авторов как народное изречение в форме предложения или устойчивого словосочетания, относящееся к языковым клише по ряду признаков: синтаксическая форма (словосочетание, предложение), наличие образного или прямого значения (Г.Л. Пермяков, Д.О. Добровольский, В.Н. Телия). Следует отметить, что помимо пословиц к языковым клише авторы относят поговорки и фразеологизмы, которые отражают в своем семантическом содержании процесс культурно-исторического развития народа, передают из поколения в поколение культурные установки и стереотипы. Природа пословиц тесно связана с языковой картиной мира [7,68]:

- а) они всегда обращены на субъекта и отражают его субъективное отношение к чему-либо (оценка);
- б) они связаны с фоновыми знаниями языка, практическим опытом языковой личности, культурно-историческими традициями;
- в) их семантика направлена на характеристику человека, его поведения, ценностей, отношения к окружающим и т.д.;
- г) они отражают социальные, географические, интеллектуальные, культурные характеристика национальной общности как носителя языка;
- д) объединяют в себе все характеристики людей одной культуры и своеобразие их видения окружающего мира, а также способы реагирования на него (И.Т. Дубова, Е.В. Иванова).

Исходя из вышеизложенного, мы полагаем, что пословичная языковая картина мира опредмечивает в языке национально-культурные ценности, стереотипы, эталоны с учетом с отражением как универсальных общечеловеческих, так и сугубо национальных особенностей мировидения и миропонимания. Тем самым пословичная языковая картина мира как средство хранения и передачи национального опыта и мировоззрения

обнаруживает взаимосвязь с лингвокультурными концептами, которые составляют когнитивную основу национальной языковой картины мира.

На синтаксическом уровне пословицы представляют собой коммуникативные единицы, которые закрепляют представления определенной национальной общности не только о самой оценке чего-либо, но и об аксиологической модели мира, об иерархии ценностей (Н. А. Седова, В. Коротун и др.).

Результаты и обсуждение. Достоверность результатов исследования определяется использованием научных подходов, методов анализа, признанных теорий и лингвистических концепций, большим объемом проанализированного фактического материала и соответствием результатов исследования теоретическим положениям диссертации, обоснованностью анализа и результатов, а также утверждения компетентными государственными органами.

С точки зрения аксиологического подхода основой пословиц являются ценности определенной национальной общности, в которых заключены концентрированно знания истории, традиции, обычаи носителей языка определенной культуры (С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, О.Г. Почепцов, О. А. Дмитриева, В.М. Огольцов, А.Г. Назарян и др.). В данном случае пословицы следует рассматривать как лингвокультурный текст, в структуру которого входят культурно маркированные единицы языка, которые в сознании носителей языка проецируются как логически и стилистически выстроенная когнитивная взаимосвязь с жизненным, историческим, культурным опытом (И.Р. Гальперин, А.В. Кунин, Ю.А. Сорокин, А.Е. Супрун). Совокупность данных знаний отражает лингвокультурную составляющую пословичной языковой картины мира, которая с точки зрения мировосприятия носителями языка измеряется посредством изучения культурных концептов и стереотипов (Дмитриева, Арутюнова, Карасик). В связи с этим мы полагаем, что особенности взаимодействия человека как носителя языка и окружающего мира закрепляются в его языковом сознании в процессе концептуализации с точки зрения ценностного характера базовых понятий [4,67].

Аксиологический подход разграничивает понятия ценности / ценностного отношения и оценки:

- языковая семантика концепта отражает когнитивную составляющую определенной лингвокультуры (память, историю, опыт), включая систему ценностей;

- концептосфера как совокупность концептов включает систему ценностей определенной лингвокультуры по отношению к окружающему миру, предметам и явлениям действительности, но не включает их оценку;
- концептосфера включает семантически культурно обусловленные языковые единицы через призму нормативно-оценочного характера;
- оценка может быть представлена в любом познавательном процессе как со стороны индивида, так и коллектива и может быть как ценностной, так и неценностной [10,23].

Исходя из данных характеристик, мы отмечаем, что процесс концептуализации окружающего мира носителями языка определенной лингвокультуры, включая ценности и оценку, вербализуется и отражается в пословичной языковой картине мира. В общем смысле ценностное отношение базируется на представлении об идеальном, совершенном или, наоборот, не соответствующем ему. Как ранее нами было отмечено, с позиций нравственного, социокультурного характера оценка также сопряжена с понятиями нормы, примера, эталона, стереотипа, требований и т.д. (О. Духачек, Ю. Найда, Т. В. Писанова). Соответственно, эстетическая оценка человека включает систему ценностей как общечеловеческих, мировоззренческих, так и ценностей, присущих определенной лингвокультуре. Эстетическая оценка отличается максимальной субъективностью, наименьшей мотивированностью и обоснованностью, отсутствием строгой нормативности, что объясняется невозможностью удовлетворения неким стандартом (Н. Д. Арутюнова). Однако, учитывая то, что степень субъективности эстетической оценки зависит от самого носителя языка, особенностей восприятия им окружающего мира как члена той или иной лингвокультуры, то ее осмысление эстетической оценки человека в пословичной языковой картине мира происходит в процессе протекания процессов, направленных на взаимодействие [8,44]:

- концептосферы как совокупности культурных концептов, представляющих когнитивную базу понятий;
- стереотипов как традиционных представлений о человеке, его деятельности и др., закреплённых в определенной лингвокультуре;
- системы ценностей, существующей в сознании носителей языка определенной лингвокультуры;
- пословичным фондом языка, включающим пословицы определенной лингвокультуры.

Анализ результатов исследования положительной и отрицательной эстетической оценки человека в главе 2 показал, что шкала эстетических оценок всегда коррелирует со шкалой, отражающей иерархию ценностей той или иной национально-культурной общности в рамках единого концептуального пространства.

В лингвокультурологии и когнитивной лингвистике изучение концептов осуществляется с разных позиций:

- хранящие в памяти человека и значимые для него фрагменты опыта, типичные для одной лингвокультуры [2,15];
- отражение системы языка и когнитивных понятий всей языковой картины мира в сознании человека как носителя языка определенной лингвокультуры [3,56].

Исходя из данных позиций, мы можем заключить следующее:

- а) концептосфера как совокупность отдельных концептов отличается коллективным сознанием, национально-культурным содержанием;
- б) поскольку опыт охватывает разные сферы жизнедеятельности человека (когнитивный, чувственный, образный, эмоциональный и др.), то концепт включает в себя не только описание базовых понятий и описаний, но и образных, чувственных, ценностных характеристик, выраженных в вербальной форме и репрезентирующихся непосредственно в речи [5,78].

В данном случае когнитивная составляющая концепта включает в себя понятия, дефиниции, описывающие явление, предмет, объект действительности. Образная составляющая отражает представления и ассоциации, связанные с признаками данных понятий. Ценностная составляющая концепта заключается в значимости концепта для представителей определенной лингвокультуры. При этом ценностные смыслы одного концепта группируются в единый языковой комплекс, который поддерживается и сохраняется в языке его носителями, образуя определенный тип культуры.

При рассмотрении классификаций концептов мы ориентировались на несколько оснований: а) возможность отражения когнитивной, образной и ценностной составляющих, б) применимость к определенной лингвокультуре. С этой целью за основу мы взяли классификацию В.И. Карасика, который выделил следующие типы концептов:

- 1) специфические этнокультурные и социокультурные, отражающие особенности культуры;
- 2) неспецифические со скрытым культурным содержанием;

3) универсальные, не имеющие культурной специфики.

Концепты первой группы подразделяются на параметрические и непараметрические. К первым относятся такие концепты, как время, пространство, возраст, количество и др., то есть те, которые отражают реальные характеристики объекта, к непараметрическим – концепты с предметным содержанием, которые автор делит на регулятивные, например, счастье, щедрость и др., в которых наиболее значимым компонентом является ценностный, которые определяет и регулирует поведение, состояние и отношение человека к чему-либо, и нерегулятивные концепты, которые включают синкретичные образования разного характера, например, здоровье, подарок и др.

С точки зрения аксиологического подхода нам интересны именно регулятивные концепты, поскольку они отражают ценности как высшие ориентиры, нормы поведения как стандарты и/или стереотипы, а также оценочный кодекс, присущий определенной лингвокультуре [7,4]. По своему составу регулятивные концепты также неоднородны:

1) по содержанию:

- концепты, в составе которых заключен духовный смысл (счастье, любовь, дружба);

- частно-регулятивные, например, пунктуальность, гордость и др.;

2) по типу отношений:

- концепты – оценки, в основе которых лежат основания хорошо-плохо, правильно-неправильно, соответствует норме – не соответствует норме и др.;

- концепты – позиции, в основе которых лежит семантика движения / местоположения и др. (вверх- вниз, вместе, близко-далеко и т.д.);

- концепты-привативы, в основе которых лежит привативная оппозиция, то есть обладание-не обладание чем-либо (свой-чужой, брать-отдавать и т.д.).

В нашем исследовании мы изучаем концепты – оценки, затрагивающие эстетическую оценку человека в русской и узбекской пословичной языковой картине мира, отражающие процесс оценивания ситуации / поведения / состояния с точки зрения ценностной значимости и социально-культурных стереотипов, получивших статус знания и включенных в состав языковой картины мира.

Пословичная языковая картина мира репрезентирует определенное социокультурное общество при помощи: 1) отсылок на традиции, обычаи, приметы и представления как важного механизма закрепления и воспроизведения исторически, социально и культурно обусловленного типа

поведения; 2) отражения смыслового содержания знаний, специфичных для данного этноса в отношении данного фрагмента действительности; 3) оценочного образного представления действительности. Реконструкция пословичной языковой картины мира позволяет описать взгляд социокультурного общества на мир и явления действительности, а также его национально-культурные особенности мышления, характера, отношения.

Научная значимость исследования состоит в том, что в статье определена система репрезентации эстетической оценки человека в русской и узбекской пословичной языковой картине мира, рассмотрен лингвокультурный аспект отражения эстетической оценки человека в пословичной языковой картине мира, определены лингвокультурные концепты и стереотипы, отражающие эстетическую оценку человека в русской и узбекской пословичной картине мира.

Практическое значение работы обусловлена тем, что полученные результаты и выводы исследования можно использовать в учебном процессе вузов при разработке и ведении лекционных и семинарских занятий, специальных курсов по общему, русскому, узбекскому и сопоставительному языкознанию, лексикологии, стилистике и интерпретации текста, лингвокультурологии, при написании диссертационных работ, монографий, учебников и учебных пособий, составлении специальных словарей.

Анализ пословиц, включающих положительную и отрицательную оценку человека, позволил выделить следующие основные концепты-оценки: красота, друг/дружба, ум (интеллектуальные способности). Также мы определили четыре основных семантических признака, характерных для репрезентации указанных концептов: антропоцентрический, личностно-индивидуальный, ценностно-оценочный и эмоционально-оценочный, которые в зависимости от содержания концепта могут отражать различные характеристики, ценности и стереотипы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Абдуллаев Х. Энциклопедия ума. – Ташкент, ИПД Давр Пресс, 2016. – 448с.
2. Абдурахимов М. Узбекско-русский словарь афоризмов. – Ташкент: Укитувчи, 1986. – 214с.

3. Аксенова Е.Д. Лингвокультурологический анализ концептосферы «Здоровье человека» в русской паремиологии: автореферат диссер.канд.филол.наук. – М., 2008.
4. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. –М.: Языки русской культуры, 1999. – 145с.
5. Богуславский В.М. Типология значений образных средств выражения оценки внешности человека. –М., 1995. -98с.
6. Калонтаров Я.И. Мудрость трех народов. Панду хикмати се халк. Уч халкнинг хикматлари. – Душанбе, 1989. – 432с.
7. Леонтьев А.А. Языковое сознание и образ мира. –М., 1996. – 167с.
8. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2001. – 204с.
9. Мудрость трех народов. Пословицы и поговорки народов Средней Азии. – Ашхабад, 1984. – 174с.
10. Мякишева Е.В. Эстетическая оценка человека в современном русском языке: лингвистический и лингвокультурологический аспекты: автореферат диссер.канд.филол.наук – Омск, 2009.
11. Садыкова М. Русско-узбекский фразеологический словарь. – Ташкент: Укитувчи, 1976. – 192с.